

## Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu

du jour Mt XXV,14-30

En ce temps-là, Jésus dit cette parabole : « Il en sera comme d'un homme qui, partant pour un voyage, appela ses serviteurs, et leur remit ses biens. Il donna cinq talents à l'un, deux à l'autre, et un au troisième, à chacun selon sa capacité, et il partit. Aussitôt celui qui avait reçu les cinq talents s'en alla, les fit valoir, et il gagna cinq autres talents. De même, celui qui avait reçu les deux talents en gagna deux autres. Celui qui n'en avait reçu qu'un alla faire un creux dans la terre, et cacha l'argent de son maître. Longtemps après, le maître de ces serviteurs revint, et leur fit rendre compte. Celui qui avait reçu les cinq talents s'approcha, en apportant cinq autres talents, et il dit : Seigneur, tu m'as remis cinq talents ; voici, j'en ai gagné cinq autres. Son maître lui dit : C'est bien, bon et fidèle serviteur ; tu as été fidèle en peu de chose, je te confierai beaucoup ; entre dans la joie de ton maître. Celui qui avait reçu les deux talents s'approcha aussi, et il dit : Seigneur, tu m'as remis deux talents ; voici, j'en ai gagné deux autres. Son maître lui dit : C'est bien, bon et fidèle serviteur ; tu as été fidèle en peu de chose, je te confierai beaucoup ; entre dans la joie de ton maître. Celui qui n'avait reçu qu'un talent s'approcha ensuite, et il dit : Seigneur, je savais que tu es un homme dur, qui moissonnes où tu n'as pas semé, et qui amasses où tu n'as pas vanné ; j'ai eu peur, et je suis allé cacher ton talent dans la terre ; voici, prends ce qui est à toi. Son maître lui répondit : Serviteur méchant et paresseux, tu savais que je moissonne où je n'ai pas semé, et que j'amasse où je n'ai pas vanné ; il te fallait donc remettre mon argent aux banquiers, et, à mon retour, j'aurais retiré ce qui est à moi avec un intérêt. Otez-lui donc le talent, et donnez-le à celui qui a les dix talents. Car on donnera à celui qui a, et il sera dans l'abondance, mais à celui qui n'a pas on ôtera même ce qu'il a. Et le serviteur inutile, jetez-le dans les ténèbres du dehors, où il y aura des pleurs et des grincements de dents. »

St Jean Jn XIX,25-27,XXI,24-25

Près de la croix de Jésus se tenaient sa mère, la sœur de sa mère, Marie, femme de Clopas, et Marie de Magdala. Jésus, voyant sa mère, et auprès d'elle le disciple qu'il aimait, dit à sa mère : « Femme, voilà ton fils. » Puis il dit au disciple : « Voilà ta mère. » Et, dès ce moment, le disciple la prit chez lui. C'est ce disciple qui rend témoignage de ces choses, et qui les a écrites. Et nous savons que son témoignage est vrai. Jésus a fait encore beaucoup d'autres choses ; si on les écrivait en détail, je ne pense pas que le monde même pût contenir les livres qu'on écrirait.

## Приходской Листок

Глас 7-й, Неделя 16-я по Пятидесятнице,

Преставление апостола и евангелиста Иоанна Богослова.

воскресенье 9 октября 2016 dimanche 9 octobre

Ton 7 – 16ème dimanche après la Pentecôte :

Dormition de saint Jean le Théologien, apôtre et évangéliste.

### Чтения из Священного Писания на Литургии:

*Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев*

### Послание к Галатам святого Апостола Павла

2 Кор., VI,1-10

Братья, как Его соратники, мы и призываем вас не тщетно принять благодать Божию. Ибо Он говорит: Во время благоприятное Я услышал тебя, и в день спасения Я помог тебе. Вот теперь время благоприятное, вот теперь день спасения. Никакого ни в чём не даем мы повода для претыкания, чтобы не подверглось посмеянию служение, но во всём мы о самих себе заверяем, как Божий служители: в терпении великом, в скорбях, в нужде, в тесноте; под ударами, в тюрьмах, в смутах; в трудах, без сна, в постах; в чистоте, в знании, в долготерпении, в благодати, в Духе Святом, в любви нелицемерной, в слове истины, в силе Божией, с оружием праведности в правой и левой руке, в чести и в бесчестии, при дурной молве и при доброй; как будто обманщики – хотя и верные; как будто неизвестные – хотя всем известные; как будто умирающие – а вот мы живы; как будто наказываемые – а не поражаемые смертью; как будто печальные, но всегда радующиеся; как будто нищие, но многих обогащающие; как будто ничего не имеющие – но всем обладающие.

1 Ин., IV,12-19

Бога никто никогда не созерцал: если мы любим друг друга, Бог пребывает в нас, и любовь Его совершенна в нас. Что мы в Нем пребываем, и Он в нас, мы по тому узнаём, что Он от Духа Своего дал нам. И мы созерцали и свидетельствуем, что Отец послал Сына Спасителем мира. Кто исповедует, что Иисус есть Сын Божий, в том пребывает Бог, и он в Боге. И мы познали любовь, которую Бог имеет к нам, и уверовали в неё. Бог есть любовь, и пребывающий в любви, в Боге пребывает, и Бог в нем пребывает. Любовь достигла с нами такого совершенства, что мы имеем дерзновение в день суда, потому что каков Он, таковы и мы в этом мире. В любви нет страха, но совершенная любовь изгоняет страх, потому что в страхе есть мучение; а боящийся не совершён в любви. Мы любим, потому что Он Сам первый возлюбил нас.

## От Матфея святое Благовествование

Мф., XXV,14-30

Ибо будет, как с человеком, который, уезжая, позвал рабов своих и вручил им имение свое; и одному дал он пять талантов, другому два, иному один, каждому по его силе; и уехал. Тотчас пошел получивший пять талантов, вложил их в дело и приобрел другие пять; также получивший два приобрел другие два; получивший же один ушел, раскопал землю и скрыл деньги господина своего. По долгом же времени приходит господин рабов тех и сводит с ними счет. И подошел получивший пять талантов, принес другие пять и сказал: "господин, пять талантов ты мне вручил; вот, другие пять талантов я приобрел". Сказал ему господин его: "хорошо, раб добрый и верный, в малом ты был верен, над многим тебя поставлю; войди в радость господина твоего". Подошел и получивший два таланта и сказал: "господин, два таланта ты мне вручил; вот, другие два таланта я приобрел". Сказал ему господин его: "хорошо, раб добрый и верный, в малом ты был верен, над многим тебя поставлю; войди в радость господина твоего". Подошел же и тот, у кого был один талант, и сказал: "господин, я знал тебя, что ты человек жёсткий: жнешь, где не сеял, и собираешь, где не рассыпал; и в страхе пошел и скрыл талант твой в земле: вот тебе твое". И ответил ему господин его: "лукавый раб и ленивый, ты знал, что я жну, где не сеял, и собираю, где не рассыпал? Потому надлежало тебе дать деньги мои менялам, и придя, я получил бы свое с ростом. Возьмите же у него талант и дайте имеющему десять талантов; ибо каждому имеющему будет дано, и у него будет изобилие, а у неимеющего будет взято и то, что он имеет. И негодного раба выбросьте во тьму внешнюю: там будет плач и скрежет зубов".

Ин., XIX,25-27,XXI,24-25

Стояли же у креста Иисуса Мать Его и сестра Матери Его, Мария Клеопова и Мария Магдалина. Иисус же, увидев Мать и ученика, близ стоящего, которого Он любил, говорит Матери: Женщина, вот сын Твой. Потом говорит ученику: вот Мать твоя. И с того часа взял ученик Ее к себе. Он и есть тот ученик, который свидетельствует об этом и написал это, и мы знаем, что истинно его свидетельство. Есть же и многое другое, что сотворил Иисус: если бы о всём том писалось, думаю, что и самому миру не вместить тех книг, которые стали бы писать.

### Тропарь апостола и евангелиста Иоанна Богослова, глас 2:

Апостоле, Христу Богу возлюбленне,/ ускори избавити люди безответны:/  
приемлет тя припадающа/ Иже падша на перси Приемый,/  
Егоже моли, Богослове,/ и належащую мглу языков разгнати,//  
прося нам мира и велия милости.

## Textes pour la liturgie du dimanche:

**Troaire, ton 7 dimanche**

Par ta croix, Tu as détruit la mort, / Tu as ouvert au larron le paradis, /  
Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrhophores, /  
Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer / que Tu es ressuscité //  
en accordant au monde la grande miséricorde.

**Troaire, ton 2 de St Jean**

Apôtre bien-aimé du Christ Dieu, / hâte-toi de délivrer un peuple sans défense, /  
car celui qui t'a permis de te reposer sur sa poitrine, /  
t'accueillera tombant à ses pieds afin d'intercéder pour nous ; /  
prie-le, ô Jean le Théologien, de dissiper les sombres nuages de l'incroyance //  
et implore-le de nous accorder la paix et la grande miséricorde.

## Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens

*du jour 2Co VI,1-10*

Frères, puisque nous travaillons avec Dieu, nous vous exhortons à ne pas recevoir la grâce de Dieu en vain. Car il dit : Au temps favorable je t'ai exaucé, Au jour du salut je t'ai secouru. Voici maintenant le temps favorable, voici maintenant le jour du salut. Nous ne donnons aucun sujet de scandale en quoi que ce soit, afin que le ministère ne soit pas un objet de blâme. Mais nous nous rendons à tous égards recommandables, comme serviteurs de Dieu, par beaucoup de patience dans les tribulations, dans les calamités, dans les détresses, sous les coups, dans les prisons, dans les troubles, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes ; par la pureté, par la connaissance, par la longanimité, par la bonté, par un esprit saint, par une charité sincère, par la parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes offensives et défensives de la justice ; au milieu de la gloire et de l'ignominie, au milieu de la mauvaise et de la bonne réputation ; étant regardés comme imposteurs, quoique véridiques ; comme inconnus, quoique bien connus ; comme mourants, et voici nous vivons ; comme châtiés, quoique non mis à mort ; comme attristés, et nous sommes toujours joyeux ; comme pauvres, et nous en enrichissons plusieurs ; comme n'ayant rien, et nous possédons toutes choses.

*St Jean 1Jn IV,12-19*

Frères, personne n'a jamais vu Dieu ; si nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous, et son amour est parfait en nous. Nous connaissons que nous demeurons en lui, et qu'il demeure en nous, en ce qu'il nous a donné de son Esprit. Et nous, nous avons vu et nous attestons que le Père a envoyé le Fils comme Sauveur du monde. Celui qui confessera que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, et lui en Dieu. Et nous, nous avons connu l'amour que Dieu a pour nous, et nous y avons cru. Dieu est amour ; et celui qui demeure dans l'amour demeure en Dieu, et Dieu demeure en lui. Tel il est, tels nous sommes aussi dans ce monde : c'est en cela que l'amour est parfait en nous, afin que nous ayons de l'assurance au jour du jugement. La crainte n'est pas dans l'amour, mais l'amour parfait bannit la crainte ; car la crainte suppose un châtiment, et celui qui craint n'est pas parfait dans l'amour. Pour nous, nous l'aimons, parce qu'il nous a aimés le premier.